

Zep

Chapter 3

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

הַיּוֹנָה: הָעִיר וּנְאֻנְאִי מִרְאָה הַיּוֹי 1
unaoonea mji na-ulionajisiwa mwenye-uasi ole
[H3238](#) [H1351](#) [H4754](#) [H1945](#)

Ole mji wa wadhalimu, waasi na waliotiwa unajisi!

אֶל- בְּטָחָה לֹא בְּיַהוָה מוֹסֵר לֶקְחָה לֹא בְּקוֹל שְׁמֵעָה לֹא 2
kwa uliamini hapana katika-Yahwe marudi ulipokea hapana sauti ulisikiliza hapana
[H0413](#) [H0982](#) [H3808](#) [H3068](#) [H4148](#) [H3947](#) [H3808](#) [H8085](#) [H3808](#)
קָרְבָּה: לֹא אֱלֹהֵיהֶּ מִּנְגֻזֵּי 3
ulikaribia hapana Mungu-wake
[H7126](#) [H3808](#) [H0430](#)

Hautii mtu yeyote, haukubali maonyo. Haumtumaini Bwana, haukaribii karibu na Mungu wake.

עֲרֵב זֹאכִי שְׁפִטִיָּה שְׂאֵגִים אֲרִיזֹת בְּקִרְבָּה שְׂרִיָּה 3
jioni mbwa-mwitu-wa waamuzi-wake wanaonguruma simba katikati-yake wakuu-wake
[H6153](#) [H2061](#) [H8199](#) [H7580](#) [H7130](#) [H8269](#)
לְבָקֵר: נְרָמֹו לֹא
kwa-asubuhi wanaacha hapana
[H1242](#) [H3808](#)

Maafisa wake ni simba wangurumao, watawala wake ni mbwa mwitu wa jioni, ambao hawabakizi chochote kwa ajili ya asubuhi.

חֲמָסוֹ קָדַשׁ חֲלָלוֹ- כַּהֲנֵיהֶּ בְּנֵדוֹת אֲנָשִׁי בְּחִזִּים נְבִיאֵיהֶּ 4
wamedhulumu takatifu wamenajisi makuhani-wake usaliti watu-wa wepesi manabii-wake
[H2554](#) [H6944](#) [H3548](#) [H0900](#) [H0376](#) [H6348](#) [H5030](#)
תּוֹרָה: sheria
[H8451](#)

Manabii wake ni wenye kiburi, ni wadanganyifu. Makuhani wake hunajisi patakatifu na kuihalifu sheria.

בְּבָקֵר בְּבָקֵר עוֹלָה יַעֲשֶׂה לֹא בְּקִרְבָּה צְדִיק יַהוָה 5
kila-asubuhi kila-asubuhi udhalimu atafanya hapana katikati-yake mwenye-haki Yahwe
[H1242](#) [H1242](#) [H3808](#) [H7130](#) [H6662](#) [H3068](#)
עוֹל מְשֻׁפָּטֹו יִתֵּן לְאוֹר לֹא לְאוֹר יִתֵּן מְשֻׁפָּטֹו 6
mwenye-udhalimu anajua lakini-hapana inashindwa hapana kwa-nuru anatoa hukumu-yake
[H5767](#) [H3045](#) [H3808](#) [H3808](#) [H0216](#) [H5414](#) [H4941](#)
בְּשֵׁת: aibu
[H1322](#)

Bwana aliye ndani yake ni mwenye haki, hafanyi kosa. Asubuhi kwa asubuhi hutoa haki yake, kila kukipambazuka huitimiza, bali mtu dhalimu hana aibu.

מבלי	חוצותם	החרכתי	פנותם	נשמול	גוים	הכרתי	6
bila	barabara-zao	nimezifanya-ukiwa	ngome-zao	zimeharibiwa	mataifa	nimewakata	
H1097	H2351		H6438	H8074		H3772	

יושב:	מאין	איש	מבלי-	עריהם	נצדו	עובר
mkazi	bila	mtu	bila	miji-yao	zimeharibiwa	mpitiaji
H3427	H0369	H0376	H1097			

“Nimeyafutilia mbali mataifa, ngome zao zimebomolewa. Nimeziacha barabara ukiwa, hakuna anayepita humo. Miji yao imeharibiwa; hakuna mmoja atakayeachwa: hakuna hata mmoja.

מעוננה	יכרת	ולא-	מוטר	תקתי	אותי	תיראי	אד-	אמרת	7
makazi-yake	itakatwa	na-hapana	marudi	utapokea	mimi	utaniogopa	tu	nilisema	
H4585	H3772	H3808	H4148	H3947	H0853	H3372	H0389	H0559	

כל	השחיתו	השכימו	אכן	עליה	פקרתי	אשר-	כל
yote	wameharibu	wameamka-mapema	kwa-kweli	juu-yake	nimemwadhibu	ambayo	yote
H3605	H7843	H7925	H0403				H3605

עלילותם:
matendo-yao
[H5949](#)

Niliuambia huo mji, ‘Hakika utaniogopa na kukubali maonyo!’ Ndipo makao yake hayatafutiliwa mbali, wala adhabu zangu zote hazitakuja juu yake. Lakini walikuwa bado na shauku kutenda kwa upotovu katika yote waliyofanya.”

לעד	קומי	ליום	יהוה	נאם-	לי	תכוד-	לבן	8
kama-shahidi	ninayosimama	kwa-siku	Yahwe	asema	mimi	ningojee	kwa-hiyo	
H5706		H3117	H3068	H5002		H2442		

עליהם	לשפך	ממלכות	לקבני	גוים	לאסר	משפט	כי
juu-yao	kumwaga	falme	kukusanya	mataifa	kukusanya	hukumu-yangu	kwa-sababu
	H8210	H4467	H6908		H0622	H4941	

קנאתי	באש	כי	אפי	תרון	כל	ועמי
wivu-wangu	kwa-moto-wa	kwa-sababu	hasira-yangu	ukali-wa	yote	ghadhabu-yangu
H7068	H0784		H0639	H2740	H3605	H2195

הארץ:
nchi
[H0776](#)

כל-
yote
[H3605](#)

תאכל
itateketezwa
[H0398](#)

Bwana anasema, “Kwa hiyo ningojee mimi, siku nitakayosimama kuteka nyara. Nimeamua kukusanya mataifa, kukusanya falme na kumimina ghadhabu yangu juu yao, hasira yangu kali yote. Dunia yote itateketezwa kwa moto wa wivu wa hasira yangu.

כלם	לקרא	ברורה	שפה	עמים	אל-	אהפך	אז	כי-	9
wote	kuliita	safi	lughu	watu	kwa	nitabadilisha	wakati-huo	kwa-sababu	
H3605	H7121	H1305	H8193		H0413	H2015			

אחד:	שכם	לעברו	יהוה	בשם
moja	bega	kumtumikia	Yahwe	kwa-jina-la
H0259	H7926	H5647	H3068	H8034

“Ndipo nitatakasa midomo ya mataifa, kwamba wote waweze kuliitia jina la Bwana na kumtumikia kwa pamoja.

יובלון פּוֹצִי בַת- עֲתָרִי כּוּשׁ לְנִתְרֵי- מַעֲבָר 10
 wataleta waliotawanyika-wangu binti-ya waomba-wangu Kushi mito-ya kutoka-ng'ambo-ya
[H2986](#) [H1323](#) [H5104](#) [H5676](#)

מִנְחָתִי:
 sadaka-yangu
[H4503](#)

Kutoka ng'ambo ya mito ya Kushi watu wangu wanaoniabudu, watu wangu waliotawanyika, wataniletea sadaka.

פְּשַׁעַת אֲשֶׁר עַל־לִיתֶיךָ מִכֹּל תְּבוּשֵׁי לָא הַהוּא בְּיוֹם 11
 umeasi ambayo matendo-yako kwa-sababu-ya-yote utaaibishwa hapana hiyo katika-siku
[H6586](#) [H5949](#) [H3605](#) [H0954](#) [H3808](#) [H1931](#) [H3117](#)

מִקְרָבֶיךָ אֲסִיר וְאֵן כִּי- בִּי
 kutoka-katikati-yako nitaondoa wakati-huo kwa-sababu-wakati-huo dhidi-yangu
[H7130](#) [H5493](#)

בְּתֵר עוֹד לְנִבְתָּה תּוֹסֵפִי וְלֹא- נֶאֱוָתֶיךָ עַל־יְזִי
 katika-mlima tena kujikuza utaendelea na-hapana kiburi-chako wanaofurahi-kwa-kiburi
[H2022](#) [H5750](#) [H1361](#) [H3254](#) [H3808](#) [H1346](#) [H5947](#)

קָדְשִׁי:
 wangu-mtakatifu
[H6944](#)

Siku hiyo hutaabishwa kwa ajili ya makosa yote ulionitendea, kwa sababu nitawaondoa kutoka mji huu wale wote wanaoshangilia katika kiburi chao. Kamwe hutajivuna tena katika kilima changu kitakatifu.

בְּשֵׁם וַחֲסוּ וְדַל עֲנִי עַם בְּקִרְבֶּיךָ וְהִשְׁאַרְתִּי 12
 katika-jina-la na-watakimbilia na-wanyonge maskini watu katikati-yako na-nitawaacha
[H8034](#) [H2620](#) [H1800](#) [H6041](#) [H7130](#) [H7604](#)

יְהוָה:
 Yahwe
[H3068](#)

Lakini nitakuachia ndani yako wapole na wanyenyekevu, ambao wanatumaini jina la Bwana.

וְלֹא- כָּזָב יַדְבָּרוּ וְלֹא- עוֹלָה יַעֲשׂוּ לֹא- וְיִשְׂרָאֵל שְׂאֵרִית 13
 na-hapana uongo watasema na-hapana udhalimu watafanya hapana Israeli mabaki-ya
[H3808](#) [H3577](#) [H1696](#) [H3808](#) [H3808](#) [H3478](#) [H7611](#)

יִרְעוּ יִמְצָא יִרְבְּצוּ
 watalisha wao kwa-sababu udanganyifu ulimi-wa katika-kinywa-chao itapatikana
[H1992](#) [H3956](#) [H6310](#) [H4672](#)

ס מַחְרִירִי: וְאֵין וְרַבְצֵי
 [selah] anayeogofya na-hakuna na-watalala
[H2729](#) [H0369](#) [H7257](#)

Mabaki ya Israeli hayatafanya kosa; hawatasema uongo, wala udanganyifu hautakuwa katika vinywa vyao. Watakula na kulala wala hakuna yeyote atakayewaogopesha."

לָב בְּכָל- וְעַל־יְזִי שְׂמֵחִי וְיִשְׂרָאֵל הַרְיֵעוּ צִיּוֹן בַּת- רְנִי 14
 wote kwa-moyo na-shangilia furahi Israeli pigeni-kelele Sayuni binti-ya imba
[H3605](#) [H5937](#) [H8055](#) [H3478](#) [H7321](#) [H6726](#) [H1323](#)

יְרוּשָׁלַם:
 Yerusalemu binti-ya
[H3389](#) [H1323](#)

Imba, ee Binti Sayuni; paza sauti, ee Israeli! Furahi na kushangilia kwa moyo wako wote, ee Binti Yerusalemu!

יְהוָה	יִשְׂרָאֵל	מַלְכָּךְ	אֲדִיבָךְ	בָּנָה	מִשְׁפָּטֶיךָ	יְהוָה	הֶסִיר	15
Yahwe	Israeli	mfalme-wa	adui-yako	ameufagilia	hukumu-zako	Yahwe	ameondoa	
H3068	H3478	H4428	H0341	H6437	H4941	H3068	H5493	
				עוֹד:	רַע	תִּירָאִי	לֹא	בְּקִרְבְּךָ
				tena	uovu	utaogopa	hapana	katikati-yako
				H5750		H3372	H3808	H7130

Bwana amekuondolea adhabu yako, amewarudisha nyuma adui zako. Bwana, Mfalme wa Israeli, yu pamoja nawe; kamwe hutaogopa tena madhara yoyote.

יִרְכֹּנִי	אַל-	צִיּוֹן	תִּירָאִי	אַל-	לְיִרוּשָׁלַם	יֵאמֶר	הִיוּא	בַיּוֹם	16
zilegee	usiache	Sayuni	usiogope	usiogope	kwa-Yerusalemu	itasemwa	hiyo	katika-siku	
H7503	H0408	H6726	H3372	H0408	H3389	H0559	H1931	H3117	
								יִדְרִיךְ:	
								mikono-yako	
								H3027	

Katika siku hiyo watauambia Yerusalemu, “Usiogope, ee Sayuni; usiache mikono yako ilegee.

בְּשִׂמְחָה	עָלֶיךָ	יְשִׁישׁ	יּוֹשִׁיעַ	גִּבּוֹר	בְּקִרְבְּךָ	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	17
kwa-furaha	juu-yako	atafurahi	anayeokoa	shujaa	katikati-yako	Mungu-wako	Yahwe	
H8057		H7797	H3467	H1368	H7130	H0430	H3068	
		בְּרִנָּה:	עָלֶיךָ	וְגִיל	בְּאַהֲבָתוֹ	יַחְרִישׁ		
		kwa-wimbo	juu-yako	atahangilia	katika-upendo-wake	atanyamaza		
		H7440		H1523	H0160			

Bwana Mungu wako yu pamoja nawe, yeye ni mwenye nguvu kuokoa. Atakufurahia kwa furaha kubwa, atakutuliza kwa pendo lake, atakufurahia kwa kuimba.”

עָלֶיךָ	מִשָּׂאת	הִיוּ	מִמּוֹד	אֶסְפְּתִי	מִמּוֹעֵד	נִוְנִי	18
juu-yake	mzigo	walikuwa	kutoka-kwako	nimewakusanya	kutoka-sherehe	waliohuzunika	
	H4864	H1961		H0622	H4150	H3013	
							חֲרָפָה:
							shutuma
							H2781

“Huzuni katika sikukuu zilizoamriwa nitaziondoa kwenu; hizo ni mzigo na fedheha kwenu.

וְהוֹשַׁעְתִּי	הֲוֵא	בְּעֵת	מְעַנֶּיךָ	כָּל-	אֶת-	עֲשֵׂה	הִנְנִי	19
na-nitamwoko	huo	katika-wakati	wanaokutesa	wote	(kitu-kile)	ninafanya	tazama-mimi	
H3467	H1931	H6256		H3605	H0853		H2009	
לְתֵלָה	וְשִׂמְתִים	אֶקְבִּץ	וְהִנְדָּחָה	הַצִּלְעָה	אֶת-			
kwa-sifa	na-nitawafanya	nitamkusanya	na-aliyefukuzwa	anayechechemea	(kitu-kile)			
H8416		H6908	H5080	H6760	H0853			
			בְּשֵׁתָם:	הָאָרֶץ	בְּכָל-	וּלְשֵׁם		
			aibu-yao	nchi	katika-yote	na-kwa-jina		
			H1322	H0776	H3605	H8034		

Wakati huo nitawashughulikia wote waliokudhulumu; nitaokoa vilema na kukusanya wale ambao wametawanywa. Nitawapa sifa na heshima katika kila nchi ambayo waliaibishwa.

כִּי kwa-sababu	אַתֶּם ninyi H0853	קִבְּצֵי ninapokusanya H6908	וּבַעֲת na-katika-wakati H6256	אַתֶּם ninyi H0853	אָבִיא nitaleta H0935	הֵהוּא huo H1931	בַּעֲת katika-wakati H6256
בְּשׁוּבִי ninaporudisha H7725	הָאָרֶץ nchi H0776	עַמִּי watu-wa	בְּכֹל miongoni-mwa-wote H3605	וְלִתְהִלָּה na-kwa-sifa H8416	לְשֵׁם kwa-jina H8034	אַתֶּם ninyi H0853	אֲתֹן nitawapa H5414
		יְהוָה: Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	לְעֵינֵיכֶם mbele-ya-macho-yenu	שְׁבוּתֵיכֶם utumwa-wenu H7622	אֶת־ (kitu-kile) H0853	

Wakati huo nitawakusanya; wakati huo nitawaleta nyumbani. Nitawapa sifa na heshima miongoni mwa mataifa yote ya dunia wakati nitakapowarudishia mateka yenu mbele ya macho yenu hasa," asema Bwana.